Curriculum Vitae Anna Hermerén



MUST NOT BE SPREAD FURTHER, USED FOR TENDERS ETC. WITHOUT ANNA HERMERÉNS WRITTEN CONSENT

Anna Hermerén PERSONAL INFORMATION

Box 60094, S-216 10 Limhamn, Sweden

+46-40 36 72 66 📋 +46-70 509 08 96

anna.hermeren@analogica.se anna.hermeren@gmail.com

Sex Female | Date of birth 21/08/1968 | Nationality Swedish

LANGUAGE COMBINATIONS English->Swedish

German->Swedish

Danish->Swedish

TRANSLATION EXPERIENCE

(YEARS)

24 years (starting 1994)

WORK EXPERIENCE

2003 - now Translator, revisor and CEO

Analogica AB/Analogica Text & Översättning, Box 60094, S-216 10 Limhamn. www.analogica.se

 Translation and editing of EU-related and administration texts, marketing material, finance and law texts etc. from English, German and Danish into Swedish

Business or sector Translation business

2001 - 2003 **Translator**

Sprogdata A/S, Ny Adelgade 5, DK-1104 København (now: Global Scandinavia)

- Automotive translation, mainly from English, German and Danish

Business or sector Translation business

2001 Scriptwriter

Gravity e-learning, Stortorget 8, 211 34 Malmö

Pedagogical assessment and script production

Business or sector E-learning and web business

1995 - 2000 Translator and revisor

European Commission, Luxembourg

- Translating from English, French, German and Danish, mainly within the fields of statistics, information technology and innovation.
- Revision of in-house as well as freelance texts.
- Training Correspondent, charged with identifying training needs, organising lectures & seminars

Business or sector Public administration, EU



MUST NOT BE SPREAD FURTHER, USED FOR TENDERS ETC. WITHOUT ANNA HERMERÉNS WRITTEN CONSENT

1991 - 1995 Proofreader

Sydsvenskan (Swedish daily newspaper)

Revision of texts, proof-reading, translation from Danish, English and German

Business or sector Media sector

1989 - 1991 Proofreader

Skånska Dagbladet (Swedish daily newspaper)

Revision of texts, proof-reading

Business or sector Media sector

1994 Translator (freelance assignments)

Assignments for various publishing firms (Richters förlag, Bokförlaget Forum, Damm förlag, Goboken etc.)

Translation

Business or sector Publishing house business

EDUCATION AND TRAINING

Autumn 2014 English: Level 1 (with distinction)

30 credit points

Phonetics, Grammar and Translation, Written Proficiency, Literature, History and Culture, Vocabulary

Spring 2013 Extended Introductory Course in Law

Lund University

Law studies giving a broad overview of different law fields

2008 Naval Science and Operational Studies

Chalmers University of Technology

- Passed the exams for "Maskinbefälsexamen klass VIII" as well as "Fartygsbefälsexamen klass VIII"

1993–1994 Post-graduate Diploma in Communication, PR, layout and journalism

Skurups folkhögskola

1992–1993 Studies in German

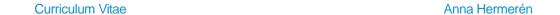
Westfälische Wilhelms-Universität Münster

1986–1991 Bachelor of Arts

Lund University

Main subject: German. Other subjects: Swedish and Philosophy

LANGUAGE SKILLS





MUST NOT BE SPREAD FURTHER, USED FOR TENDERS ETC. WITHOUT ANNA HERMERÉNS WRITTEN CONSENT

Mother tongue(s)

Swedish

Other language(s)

UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
C1/2	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2
Replace with name of language certificate. Enter level if known.				
C1/2	C1/2	B1/2	B1/2	B1/2
Replace with name of language certificate. Enter level if known.				

English

German

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user Common European Framework of Reference for Languages

ATA-certified translator English into Swedish, member of the ATA as well the Swedish Translators association SFÖ

Assistant Administrator for the ATA Nordic Division

Grader for the ATA certification exam English into Swedish